%ü. «KODUKÄSITÖÖ» LTD.
TALLINN, KULLASEPA TÄN 9. TEL: 27-70

A10.457

# O/Ü. „KODUKÄSITÖÖ“ LTD.

THE ESTONIAN ORGANISATION FOR
THE SALE OF NATIONAL HANDICRAFT

# CATALOGUE

TALLINN

Eesti rahvuslikkude käsitööde müügiorganisatsioon O/Ü „Kodukäsitöö“ valmistab ja eksporteerib mitmesuguseid käsitöid. Tööd valmistatakse Eesti rahvuslikkudes mustrites või Eesti kunstnikkude originaalkavandite järgi.

Iga rahvas loob omale rahvakunsti. Kuna rahvakunst — ükskõik milles ta avaldub — on rahva loodud, siis peegeldub temas rahvuslik omapära ja stiil.

Eesti rahvuslikud käsitööd on värvirikkad ja tööviisilt mitmekesised. Neis leiduvad mustrid on arusaadavad ja pakuvad rohkesti materjali aegloolistele stiilidele.

Eesti rahvakunst on loodud Põhjamaa lumerikka talve ja lillerikka suve mõjutusel, ning temas on väljendust leidnud Eesti rahva arenemiskäik oma rõõmude ja muredega, niisama ka looduse vormid ja värvid.

Neid rahvakunsti salvedes leiduvaid mustreid, — elustatult ja kombineeritult, tarvitatakse meie töödes. Seetõttu nad on omapärased, värvirikkad, stiilsed ning on huvi äratanud välismail.

## *Valmistatakse ekspordiks:*

1) *Vaatastel koetud tööd — spordiartiklid:* sweatrid või pulloverid, mütsid, sallid, kindad, sukad.
*Sweatrid:* a) lumespordiks — heledad värvid suurtes mustrites, b) tagasihoidlikumad värvid maal kandmiseks, golfiks ja muuks spordiks, c) vestid heledates värvides — daamidele.
2) *Telgedel koetud tööd:* põrandavaibad — villa- ja karvalõngast, kušetivaibad, seinavaibad, sohvapadjad, laudlinad, ukse- ja aknaeesriided, mööbliriided.
3) *Tikandustööd — värvilised:* laudlinad, salvrätikud, linikud, sohvapadjad.
4) *Valge tikandus igasuguses tööviisides:* laudlinad, salvrätikud, taskurätikud, voodipesu.
5) *Võrk- (filet) tööd:* aknakardinad, ruudukardinad, laua-, padja- ja voodikatted.
6) *Pitsid.*
7) *Eesti rahvariided:* käised, tanud, pärjad, seelikud, vööd, sõled, ehted.
8) *Nahktööd — nahaplastika:* käekotid, mapid, albumid, kirjataskud, sigarikarbid.
9) *Keraamikatööd:* vaasid, lambijalad, lillepotid ja muud tarbeasjad.
10) *Rahvariides nukud.*



Eesti Kirjandusmuuseumi
arhiivraamatukogu
Nr 189735958

The Estonian organisation for the sale of National Handicraft „Kodukäsitöö Ltd“ manufactures and exports different National handmade articles. The articles, destined for sale, are wrought either from Estonian national models or the designs of Estonian artists.

Every nation has its own distinct expression of art represented in some way or other which, originating with the people, indicates the characteristics of the nation.

The Estonians apply various methods of work in their handicraft and their articles are very rich in colour, as also their range is most comprehensive. The patterns being simple and lucid offer an interesting study of ancient Estonian art.

A point of interest in Estonian handicraft is the influence displayed not only by the bright Summer hues, but by the severe northern Winter, as well as by the tragic history of the nation.

National designs are used in the work, in consequence of which the articles are of original design, rich in colour, and have attracted interest and *appreciation in various foreign* Countries.

## *Manufactured for Export:*

1) *Knitted Sport Wear:* — Sweaters, jumpers, caps, scarves, gloves and stockings.
   a) Sweaters for Snow Sports in bright colours and large patterns.
   b) Plain colours for Sports and Country Wear.
   c) Knitted vests for Ladies' Wear.
2) *Hand-woven Articles:* — Carpets of wool and elk-hair, sofa covers, tapestries, sofa cushions, table-cloth, casement-cloths, door-curtains and upholstery material.
3) *Coloured Embroidery:* — table-cloth, napkins, towels, cushions.
4) *White Embroidery* of all kinds: — table-cloth, napkins, handkerchiefs and bed-linen.
5) *Filigree:* — casement-cloths (also in square patterns), table-cloth, pillow day-covers and bed-spreads in all sizes.
6) *Lace*, for various uses: — pillow-lace, filigree and bobbin-lace.
7) *Estonian National Dresses:* — blouses, head-wear, skirts, belts and dress-ornaments.
8) *Leather Articles:* — Ladies' handbags, portfolios, albums, pocket-books, cigarette and cigar-cases.
9) *Pottery:* — Vases, lampstands, flower-pots and other utensils.
10) *Dolls in National Dress.*

S/A. „Kodukäsitöö“ est l'organe central de la fabrication et de la vente des travaux manuels nationaux d'Estonie, à l'intérieur du pays aussi bien qu' à l'étranger.

Les ouvrages destinés à la vente sont tous exécutés d'après les dessins nationaux ou les esquisses originales des artistes estoniens.

Chaque peuple possède son art national qui, exprimé de quelque façon que ce soit, est créé par le peuple lui même, et par conséquent reflète l'originalité et le style nationaux.

Les ouvrages manuels du peuple estonien, peuple nordique, sont riches en couleurs et en compositions de dessins. Ces dessins sont très simples et fournissent une multitude d'éléments aux styles historiques.

Cet art national ancien appliqué aux travaux manuels modernes est créé sous l'influence de la nature du pays et des couleurs des paysages locaux, surtout de l'hiver neigeux du pays nordique et de l'été riche en fleurs. Les époques successives du développement du peuple estonien, avec leurs joies et leurs douleurs, y ont trouvé leur expression.

Ces trésors anciens de l'art national sont appliqués à nos travaux manuels, en faisant revivre ses dessins et en leurs donnant des combinaisons nouvelles.

Comme tels ils sont d'un caractère original, d'un style prononcé et riche en couleurs, qui les a fait hautement apprécier à l'étranger, où ils ont suscité un vif intérêt.

## *Sont fabriqués pour l'exportation:*

1) *Travaux tissés à chaine* — articles de sport, sweaters ou pullovers, bérets, châles, gants, chaussettes;
*Sweaters:* a) pour le sport d'hiver en couleurs claires et à grands dessins, produisant un effet joyeux et charmant dans la neige; b) pour les sports d'été (golf etc.) en couleurs moins claires; c) gilets pour dames en couleurs claires.
2) *Travaux tissés sur des métiers:* tapis, en fils de laine et de foil, tapis de couchettes, tapis muraux, coussins de canapé, nappes, rideaux et portières, tissus pour meubles.
3) *Broderies — en couleurs:* nappes, coussins de canapé, serviettes.
4) *Broderies de blanc:* nappes, mouchoirs, linge de lit, serviettes.
5) *Travaux filés:* rideaux, couvertures de table, de coussin et de lit, en tous formats.
6) *Dentelles* à toute fin.
7) *Costumes nationaux estoniens:* blouses, coiffes, guirlandes, jupes, ceintures, broches, bijoux.
8) *Travaux en cuir:* sacs à main, mappes, albums, boîtes à cigares, portefeuilles.
9) *Travaux de céramique:* vases, pot à fleurs et autres articles.
10) *Poupées en costume national.*

1. Spordikomplekt talispordi jaoks.

1. Complete set of Winter Sport Wear.

1. Un complet de sport pour l'hiver.

2. Pullover — golfi ja teiseks spordiks.

2. Golf sweater.

2. Pullower — pour le golf et autres sports.

3. Spordimüts Muhu ornamendiga.

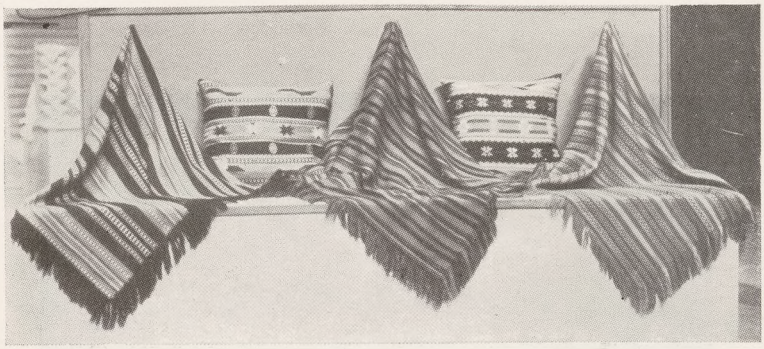
3. Cap — pattern work of Island Moon.

3. Béret de sport, avec ornements de Muhu (île estonienne).

4. Põrandavaip karvalõngast. Valmistatakse mitmesuguses suuruses ja erimustrites.

4. Carpet of elk-hair. Made to order in various sizes and many special patterns.

4. Tapis — en fils de poil, de toute grandeur à dessins différents.



5. Villased põimitud (gobeläänn) sohvapadjad ja laudlinad.

5. Cushions and table-cloth. 5. Coussins de canapé et nappes de fil de laine.

6. Diivanikate — villane.

6. Divan covering. 6. Couverture de divan — en laine.

7. Villane padi (gobeläänn).

7. Wool — woven cushion. 7. Coussin de fil de laine.

8. Villane padi (gewirkt).

8. Wool — woven cushion. 8. Coussin de fil de laine.

9. Spordikomplekt — sweater, sall, müts, kindad — lumespordiks.

9. Snow Sports' Wear — sweater, scarf, cap and mittens.

9. Complet de sport — béret, gants, châle et sweater — pour le sport d'hiver.

10. Spordimüts (beret).
10. Sport Biretta. 10. Béret de Sport.

11. Sõrmikud.
11. Gloves. 11. Gants.

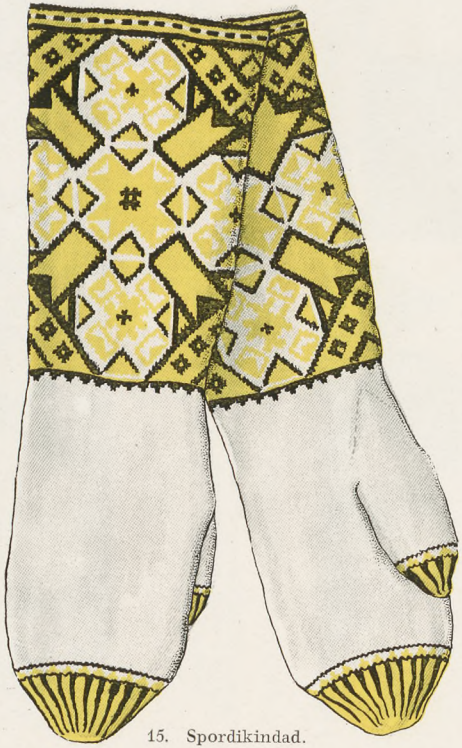
12. Suve sweater — daamidele.
12. Ladies' sleeveless jumper. 12. Sweater d'été pour dames.

13. Kirju tikandusega laudlina, kodulinasel.
13. Homespun table-cloth with coloured inspun. 13. Une nappe brodée sur toile.

14. Kirju tikandusega laudlina, kodulinasel.
14. Homespun table-cloth with coloured inspun. 14. Une nappe brodée sur toile.

16. Labakindad.

16. Mittens. 16. Gants.



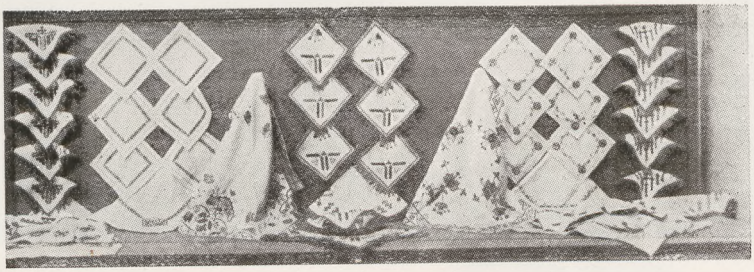
15. Spordikindad.

15. Sport gauntlets. 15. Gants de sport.

17. Nahktööd (Ed. Taska töökojast): Külalisteraamat, rahakott, paberossitoos, tikutoos, tuhatoos.

17. Leather Goods (Workshop of Ed. Taska): Visitors'-book, purse for metal coins, cigarette-case, match-box and ash-tray.

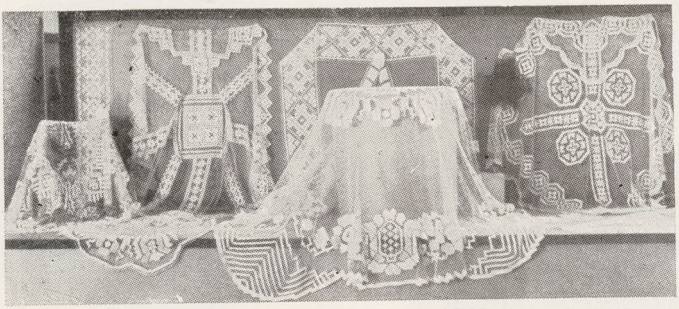
17. Travaux en cuir (de l'atelier Taska): album, porte-monnaie, boîte à cigarettes, boîte à allumettes, cendrier.



18. Linad salvrätikutega, kirjutikandus, kodukoetud linasel riidel.

18. Table-cloth and napkins in coloured embroidery on home-spun linen.

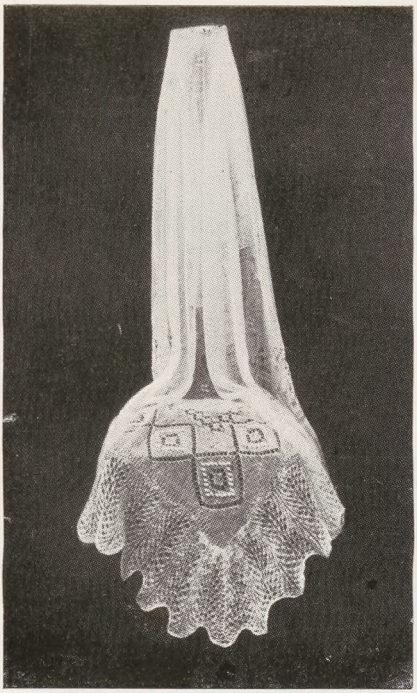
18. Nappes avec serviettes, broderies en couleur sur toile (travail domestique).



19. Võrktööd (fileed).

19. Filigree.

19. Travaux filés.



20-21. Haapsalu rätikud — koetud villasest lõngast.

20-21. Hapsal Shawl, wool-woven. 20-21. Châles d'Haapsalu — tissées en fil de laine.

22. Labakindad.

22. Mittens. 22. Gants.

23. Baskimüts.

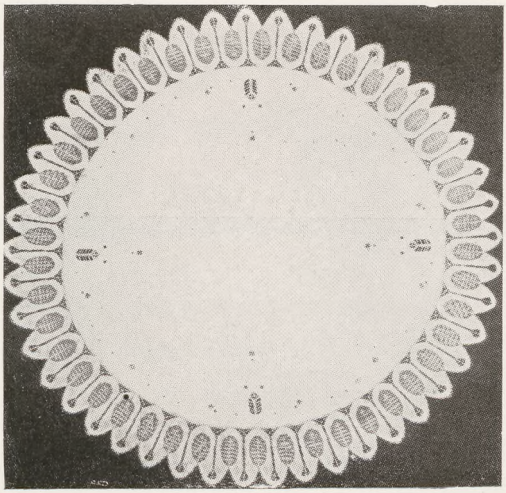
23. Basque cap. 23. Béret de basque.

25. Spordikindad.

25. Mittens. 25. Gants de sport.

24. Sõrmikud.

24. Gloves. 24. Gants.



26. Valge lina, tikanduse ja kõlapitsiga.

26. White embroidered table-cloth with lace.

26. Nappe blanche, avec broderies et dentelles.

26-a. Osa eelmisest linast.

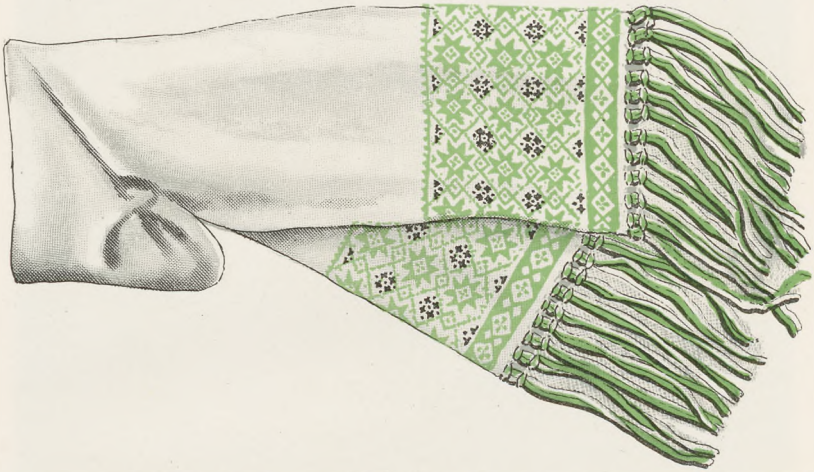
26-a. Border of embroidered table-cloth with lace.

26-a. Une partie de la nappe № 26.

27. Aknaeesriie võrkpitsiga.

27. Casement — cloth with net embroidery.

27. Rideau avec dentelles filées.



28. Sall.

28. Scarf.

28. Châle.

29. Väike vaip, karvalõngast.

29. Rug of elk-hair.

29. Un petit tapis en fil de poil.

30. Nahk kirjamapp.

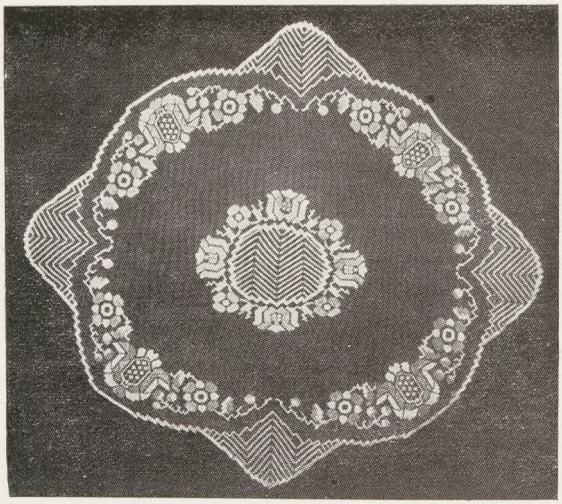
30. Leather portfolio.

30. Une mappe à lettres en cuir.

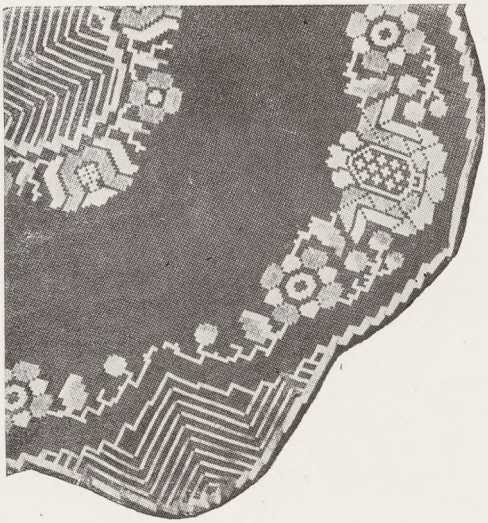
31. Nahk käekott.

31. Leather hand-bag.

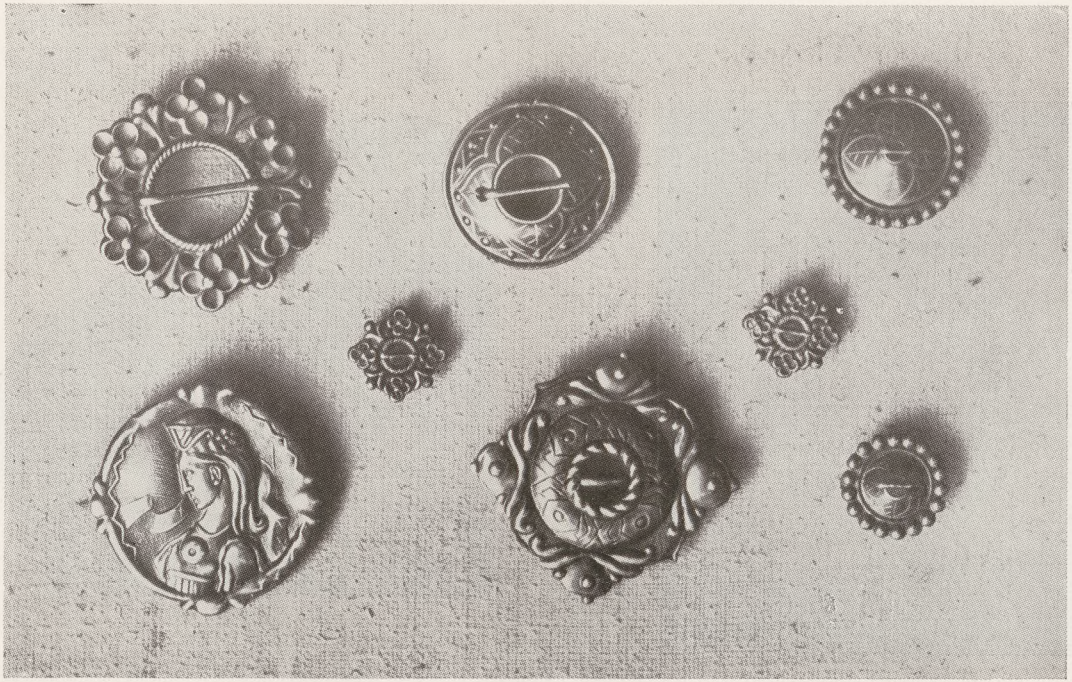
31. Sac à main en cuir.



32. Ümarik lina, võrktöö (filee).
32. Cloth of filigree work. 32. Nappe filée.



32-a. Osa eelmisest linast.
32-a. Corner of same. 32-a. Une partie de la nappe № 32.



33. Eesti sõled ja preesid.

33. Estonian national ornaments.

33. Broches estoniennes.

34. Ceramic. — Vases.

34. Keraamika — vaasid.

34. Céramique — vases.

35. Keraamika.

35. Ceramic. 35. Céramique.

Tallinna Eesti Kirjastus-Ühisuse trükikoda, Pikk tän. 2. 1929.

# Price-list.

| №№ | Nimetus<br>Denomination | Kr. | $ | £ | Frcs. |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. 9. | Spordikomplekt<br>Snow Sports Wear<br>Complet de Sport | 72.50 | 19.60 | 4 : 6 : 0 | 500.— |
| 2 | Pullover<br>Golf Sweater<br>Pullower | 45.— | 12.— | 2 : 10 : 0 | 310.— |
| 3.10 | Spordimüts<br>Cap<br>Béret de Sport | 8.— | 2.20 | 0 : 9 : 0 | 55.— |
| 4 | Põrandavaip<br>Carpet<br>Tapis | 220.— | 60.— | 12 : 5 : 0 | 1510.— |
| 5 | Linad<br>Table-cloth of woollen<br>Nappes de fil | 30.— | 8.20 | 1 : 14 : 0 | 200.— |
| 6 | Diivanikate<br>Divan covering<br>Couverture de divan | 150.— | 41.— | 8 : 7 : 0 | 1030.— |
| 7 | Sohvapadi<br>Cushion<br>Coussin | 20.— | 5.50 | 1 : 2 : 0 | 140.— |
| 8 | Sohvapadi<br>Cushion<br>Coussin | 16.— | 4.40 | 0 : 18 : 0 | 115.— |
| 11.24 | Sõrmikud<br>Gloves<br>Gants | 5.50 | 1.50 | 0 : 6 : 0 | 40.— |
| 12 | Suvisweater<br>Jumper<br>Sweater d'été | 34.— | 9.— | 1 : 18 : 0 | 240.— |
| 13 | Laudlina<br>Table-cloth<br>Nappe | 16.— | 4.40 | 0 : 18 : 0 | 115.— |
| 14 | Laudlina<br>Table-cloth<br>Nappe | 16.— | 4.40 | 0 : 18 : 0 | 115.— |
| 15 | Spordikindad<br>Sport gauntlets<br>Gants | 5.50 | 1.50 | 0 : 6 : 2 | 40.— |
| 16. 22. 25 | Labakindad<br>Mittens<br>Gants | 3.70 | 1.— | 0 : 4 : 0 | 25.— |

| №№ | Nimetus<br>Denomination | Kr. | $ | £ | Frcs. |
|---|---|---|---|---|---|
| 18 | Lina 6 salvrätiga<br>Table-cloth with 6 napkins<br>Nappes avec 6 serviettes | 23.— | 6.25 | 1 : 5 : 6 | 160.— |
| 20. 21 | Haapsalu rätik<br>Hapsal shawl<br>Châles d'Haapsalu | 12.— | 3.30 | 0 : 14 : 6 | 85.— |
| 23 | Baskimüts<br>Basque cap<br>Béret de basque | 6.— | 1 65 | 0 : 7 : 0 | 42.— |
| 26 | Kõlapitsiga valge lina<br>Table-cloth<br>Nappe | 170.— | 46.— | 9 : 9 : 0 | 1160.— |
| 27 | Aknaeesriie<br>Casement<br>Rideau | 70 — | 19.— | 3 : 18 : 0 | 480.— |
| 28 | Spordisall<br>Scarf<br>Châle | 15.— | 4.10 | 0 : 17 : 0 | 100.— |
| 29 | Vaip<br>Rug<br>Tapis | 35. – | 9.50 | 2 : 0 : 0 | 240.— |
| 30 | Kirjamapp<br>Portfolio<br>Mappe | 55.— | 15.— | 3 : 2 : 0 | 380.— |
| 31 | Käekott<br>Hand-bag<br>Sac à main | 35.— | 9.50 | 2 : 0 : 0 | 240.— |
| 32 | Lina, võrktöö<br>Cloth of filigree work<br>Nappe filée | 50.— | 13.60 | 2 : 16 : 0 | 350.— |
| 33 | Sõled<br>Estonian national ornaments<br>Broches estoniennes | 0.75—3.70 | 0.20—1.— | 0:0:8-0:4:2 | 5—25.— |
| 34 | Keraamika<br>Ceramic<br>Céramique | 3.50—6.50 | 0.95—1.80 | 0:4:0-0:7:3 | 25—45.— |
| 35 | Keraamika<br>Ceramic<br>Céramique | 25.— | 7.— | 1 : 8 : 0 | 170.— |